



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
21 August 2001
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин
Двадцать четвертая сессия**

Краткий отчет о 489-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 17 января 2001 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Абака

Содержание

Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Первоначальный доклад Бурунди (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

*Первоначальный доклад Бурунди
(продолжение) (CEDAW/C/BDI/1)*

1. По приглашению Председателя делегация Бурунди вновь занимает место за столом Комитета.

Статья 10

2. **Г-жа Син** говорит, что образование является одним из основных элементов всестороннего участия женщин в жизни общества, даже если оно само по себе и не гарантирует равенство мужчин и женщин. Это означает улучшение не только показателей грамотности, для чего важно сократить разрыв между девочками и мальчиками, но и показателей юридической грамотности, под которой она понимает информированность о правах девочек и женщин, и «социальной грамотности», для обеспечения которой с детьми проводятся занятия о значении гендерных аспектов, стереотипном представлении о роли полов и отношении к себе и противоположному полу. В этой связи важная роль принадлежит школам.

3. Она отмечает, что в докладе не было упомянуто образование для взрослых, хотя такая подготовка имеет особо важное значение для борьбы с неграмотностью женщин, а также обеспечения более широкой базы образования для них. Она интересуется тем, осуществляются ли в Бурунди программы подготовки взрослого населения. Дополнительные курсы для преподавателей также имеют огромное значение, поскольку, как показывает практика, во многих случаях преподаватели относятся к наиболее ярким сторонникам стереотипной роли мужчин и женщин. В связи с этим она интересуется, проводится ли подготовка преподавателей по вопросам равенства мужчин и женщин, полового воспитания или другая дополнительная подготовка, которые могли бы изменить взгляды их студентов на жизнь. Полезными могли бы также оказаться программы для родителей, поскольку, как правило, именно в семье поддерживается традиционная роль мужчин и женщин. Для правительства, возможно, было бы полезным определить несколько школ для

проведения типовых программ и учебных программ для содействия преподавателям и родителям в решении проблемы преобладания традиционных взглядов.

4. **Г-жа Гунесекере** высоко оценивает необычайно широкий диапазон права на образование для девочек в соответствии с Конституцией Бурунди и признание прав, закрепленных в двух международных пактах. Удовлетворение вызывает также тот факт, что в системе образования дискриминация в отношении девочек отсутствует. Существующая взаимосвязь между большим числом детей, бросающих школу, и высоким уровнем беременности среди подростков — из-за того, что беременных девочек ожидает исключение из школы, — вызывает серьезную обеспокоенность, и она интересуется, могут ли быть приняты практические шаги для изменения такой тенденции. Она считает, что к элементам, которые могут реально изменить ситуацию, относятся строгие законы об абортах, возможность вступления в брак в более раннем возрасте и требования в отношении работы на дому. Кроме того, у родителей нет особых стимулов для обучения девочек: в таких странах, как Малайзия, которую она представляет, девочки бросают школу реже, чем мальчики, в связи с предоставлением возможности получения высшего образования. В связи с этим она интересуется, предусмотрена ли в национальном плане страны возможность получения высшего образования в будущем. В заключение она отмечает, что проблемы Бурунди в области образования усугубляются высокими показателями фертильности, в то время как другие страны располагают лучшими возможностями для применения контрацептивных средств и проведения абортов.

5. **Г-жа Тайя** согласна с важностью сокращения числа детей, бросающих школу. Она отмечает, что более чем в 50 процентах случаев причиной исключения из школы девочек является беременность и что, даже если они не исключаются из системы образования в целом, им приходится посещать другую школу. Она понимает, что число детей, не заканчивающих школу, было сокращено благодаря усилиям правительства, неправительственных организаций, церквей и других учреждений, направленным на повышение

информированности населения. Она хотела бы получить дополнительную информацию.

Статья 11

6. **Г-жа Корти** высказывает обеспокоенность по поводу содержащегося в части 2 главы 9 доклада заявления о том, что право на получение работы и на социальное обеспечение — это «некий идеал, поскольку ни одно государство не может гарантировать гражданам полную занятость». Дело обстоит совсем иным образом: право на труд является основополагающим правом всех людей. Вместе с тем в эру глобализации и структурных преобразований потеря работы в результате этих факторов оказывает негативное воздействие на женщин всего мира. В связи с этим информация, представленная делегацией, является недостаточной, хотя попытка представить определенные статистические данные заслуживает положительной оценки. При любой оценке важно знать долю женщин в трудовых ресурсах и секторах, в которых они работают, за исключением сельского хозяйства, которое было упомянуто; существуют ли гарантированная минимальная заработная плата и каковы пенсионные права; и каковы показатели занятости и безработицы среди женщин в Бурунди.

7. Хотя принцип равенства, провозглашенный в статье 35 Конституционного акта на переходный период, достоин восхищения, его действие в значительной степени ослаблено в связи с изложенным ниже заявлением о том, что «иногда во внимание принимаются субъективные критерии, противоречащие интересам женщин». Ни в одной стране женщины не получают равное вознаграждение за труд равной ценности, хотя в соответствии с Конституционным актом Бурунди они имеют право на равную оплату. Она также обеспокоена тем фактом, что Трудовым кодексом для работающих женщин не предусмотрены семейные пособия для их детей и что заработная плата таких женщин облагается налогом без учета числа воспитываемых ими детей. Она хотела бы получить дополнительную информацию по этому вопросу.

8. В заключение она считает неудивительным то, что женщины недостаточно представлены в органах, выступающих за улучшение условий жизни и работы: такая практика не является

традиционной для женщин. В этой связи она интересуется, существуют ли профсоюзы, устанавливается ли заработная плата на основе коллективного договора или каким-то иным образом, существует ли разница в заработной плате в государственном и частном секторах и выполняются ли в частном секторе положения законов о заработной плате.

9. **Г-жа Син** говорит о необходимости представления конкретной информации, отсутствующей в докладе. Во-первых, следует представить общие статистические данные о количестве занятых женщин с указанием секторов, включая сельское хозяйство. В стране, экономика которой в значительной степени зависит от сельского хозяйства, нельзя не включать в экономическую статистику женщин, занятых в сельском хозяйстве. Во-вторых, она сомневается в том, что женщины, занятые в секторах, не связанных с сельским хозяйством, не испытывают дискриминации с точки зрения возможностей трудоустройства или выбора профессии. В связи с этим она хотела бы знать, существует ли какой-либо механизм, позволяющий женщинам подавать жалобы в случае дискриминации или сексуальных домогательств. Если такой механизм отсутствует, было бы неуместно говорить о том, что дискриминация отсутствует. В-третьих, социальные услуги и сеть поддержки имеют исключительно важное значение, особенно в стране с высоким уровнем фертильности и ограниченным участием мужчин в выполнении семейных обязанностей. В связи с этим государство обязано оказывать социальные услуги и содействовать осмыслению понятия разделенной ответственности. В заключение она интересуется, распоряжаются ли замужние или одинокие женщины в Бурунди, работающие в городах, своим доходом. В обществах с укоренившимися патриархальными обычаями женщина во многих случаях должна отдавать свой заработок отцу или другому мужчине в семье. Важно, чтобы женщины обладали правом распоряжаться своими доходами.

Статья 12

10. **Г-жа Ливингстоун Рэдей** высоко оценивает доклад и усилия Бурунди, направленные на принятие законодательства, которое бы способствовало усилению равенства, улучшению

охраны здоровья и планирования семьи с учетом трагических событий в этой стране. Вместе с тем приходится вновь констатировать, что, когда мужчины принимают решения, во многих случаях необходимые ресурсы на цели охраны здоровья женщин не выделяются, а следствием патриархальных традиций является множество случаев нежелательной беременности в результате сексуального принуждения, женщины подвергаются опасности заразиться вирусом иммунодефицита человека/синдромом приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИД), мужчины противятся использованию противозачаточных средств и лишь 9 процентов супружеских пар используют контрацептивы. Вместе с тем есть возможность принятия мер даже без дополнительных ресурсов. Можно было бы распространять бесплатные противозачаточные средства в большем количестве, хотя в этом контексте она интересуется, имеются ли барьеры, препятствующие такой процедуре на основании религии или традиции. Кроме того, можно было бы проводить кампании повышения информированности с использованием аудиовизуальных и других учебных программ в школах и церквях.

11. Вторая группа вопросов касается высоких показателей рождаемости и материнской смертности в Бурунди. Хотя в Бурунди запрещены аборт, статья 357.2 правового кодекса предусматривает, что во внимание должны приниматься особые социальные потребности. В связи с тяжелым положением женщин в Бурунди она интересуется возможностью более широкого применения этой статьи для исключения практики абортов из числа уголовно наказуемых деяний даже в том случае, если юридические положения, запрещающие аборт, не отменены. Учитывая большое число незаконных абортов, особенно среди несовершеннолетних, и их серьезные последствия для здоровья людей, необходимость решения этой проблемы не вызывает никаких сомнений. Для предупреждения исключения беременных девочек из государственных школ может быть также использована исполнительная власть. Учреждения Организации Объединенных Наций и неправительственные организации должны оказать помощь Бурунди в этой области. Она интересуется, существуют ли в обществе, правительстве или религиозных учреждениях Бурунди барьеры,

которые препятствуют деятельности, направленной на предупреждение СПИДа и незаконных абортов.

12. **Г-жа Корти** говорит, что в докладе приведена тревожная информация о распространенности ВИЧ/СПИДа. С особой обеспокоенностью она отмечает, что характерная для страны короткая продолжительность жизни, составляющая 52 года, снизится до 39 лет к 2010 году, если не удастся остановить эту пандемию. Вполне очевидно, что программа борьбы со СПИДом в стране и помощь, оказываемая неправительственными организациями, являются недостаточными. Эта проблема носит чрезвычайный характер и должна быть среди основных приоритетов министерства социального обеспечения и улучшения положения женщин, поскольку женщины в наибольшей степени страдают от последствий СПИДа. Необходимо не только призвать Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ) и другие учреждения Организации Объединенных Наций, но и в срочном порядке призвать мировое сообщество оказать помощь в борьбе с этим бедствием.

13. Что касается абортов, то она отмечает, что во многих развитых странах право на аборт предоставляется не для обеспечения дополнительного способа контрацепции, а для прекращения подпольных абортов. Хотя в Бурунди аборт запрещены и преследуются по закону, эта страна должна решать проблемы, вызванные чрезвычайно высокими показателями фертильности, и принимать меры в связи с тем, что многие женщины умирают в результате незаконных абортов.

14. **Г-жа Таварес да Силва** говорит об очевидности того, что правительство Бурунди пытается решить некоторые весьма серьезные аспекты положения с охраной здоровья в стране, особенно СПИДа. Среди женщин, госпитализированных в результате незаконных абортов, насчитывается 45 процентов несовершеннолетних, которые также в наибольшей степени подвержены сексуальным злоупотреблениям и ранней беременности. Хотя и отмечалось, что координационное бюро национальной программы репродуктивного здоровья уделяет приоритетное внимание этой проблеме, не было представлено конкретной

информации о принятых или предусмотренных мерах в целях решения этой проблемы, которая охватывает области образования, информации и социальной интеграции, а также здравоохранения. Она также интересуется, проводится ли среди мальчиков, мужчин, а также девочек подготовка по вопросам ответственного сексуального поведения. Данную проблему невозможно будет решить без учета этого компонента.

Статья 13

15. **Г-жа Регаззоли** говорит, что члены Комитета осознают огромные трудности, с которыми сталкивается Бурунди в ходе осуществления Конвенции в результате вооруженного конфликта, и что их вопросы и комментарии отражают обеспокоенность в отношении положения женщин в этой стране. В отношении статьи 13 Конвенции она отмечает из доклада, что женщины в Бурунди не могут торговать и распоряжаться товарами, которые они производят, несмотря на положение конституции, дающие женщинам юридическое право распоряжаться собственностью. Она интересуется, какие меры принимает правительство для исправления сложившегося положения.

Статья 14

16. **Г-жа Регаззоли** интересуется, имеют ли женщины, проживающие в сельских районах, в которых сосредоточена большая часть населения Бурунди, доступ к каким-либо новым, трудосберегающим технологиям. Она интересуется, существуют ли законы и государственная политика, например законы о социальном обеспечении или общинные центры для удовлетворения потребностей пожилых сельских женщин, которые больше не могут производить или воспроизводить, и интересуется, как общество относится к таким женщинам.

17. **Г-жа Кваку** с обеспокоенностью отмечает, что с точки зрения базовых социальных услуг сельские женщины, которые составляют 90 процентов женщин Бурунди, находятся в неблагоприятном положении в результате географического сосредоточения инфраструктуры в городах. Она интересуется, принимают ли правительства или неправительственные организации какие-либо меры или планы обеспечения доступа сельских женщин к таким инфраструктурам.

18. **Г-жа Фен Куи** высоко оценивает тот факт, что правительство Бурунди преодолело существенные трудности в подготовке доклада, который соответствует руководящим принципам Комитета, и что оно направило делегацию высокого уровня для представления доклада Комитету. Вполне очевидно, что правительство Бурунди имеет огромную политическую волю осуществлять положения Конвенции.

19. Статья 14 Конвенции имеет особо важное значение для Бурунди с учетом сосредоточения большого числа женщин в сельских районах. Она хотела бы получить более подробную информацию о положении сельских женщин в сфере экономики и особенно об их участии в деятельности, приносящей доход, об их подготовке и имеющихся у них возможностях повышать свою квалификацию. Она хотела бы также получить информацию об общей политике и задачах правительства в отношении улучшения положения сельских женщин. В докладе указано, что правительство поощряет создание женских ассоциаций и разработку проектов в интересах женщин, однако в нем не говорится о роли правительства в содействии развитию сельских районов. Она интересуется также, подготавливает ли или рассматривает ли правительство или законодательные органы конкретные законы об улучшении положения сельских женщин в таких областях, как землепользование и правопреемство. Она хотела бы также получить дополнительную информацию о возможностях получения женщинами микрокредитов. В заключение она высказывает поддержку призыву делегации Бурунди о расширении международного сотрудничества. Такое сотрудничество было начато Международным валютным фондом (МВФ), однако необходимо расширить рамки такого международного сотрудничества для борьбы с нищетой и предоставления сельским женщинам возможности улучшать свое положение.

20. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** говорит, что инициативы, направленные на улучшение общего положения женщин в Бурунди, должны быть в первую очередь направлены на сельских женщин. Доклад и устные заявления свидетельствуют о крупномасштабной дискриминации де-юре и де-факто в отношении женщин, которая усугубляется вооруженным конфликтом и которая

существовала ранее в результате действия обычного права и культурных традиций. Она хотела бы получить дополнительную информацию о конкретных планах правительства улучшить юридическое положение сельских женщин, повысить уровень грамотности, усилить охрану здоровья и содействовать приносящим доход видам деятельности, а также получить информацию о конкретных показателях или сроках выполнения таких мероприятий. Она интересуется, касаются ли такие инициативы регионов, находящихся в наиболее неблагоприятном положении, и каким международным или двусторонним донорам будет предложено выделять финансовые средства. Она отмечает, что в программах борьбы с нищетой выделяются женские ассоциации, ориентирующиеся на приносящие доход виды деятельности, и интересуется численностью женщин, охваченных такой программой, и возможностями женщин создавать такие ассоциации. В заключение она была бы признательна за получение информации о проекте «гендерные аспекты и процесс развития в сельских районах», о котором говорится в приложении к докладу. Она хотела бы знать о механизмах его финансирования, его целях и стратегиях, а также о численности охваченных этим проектом сельских женщин и о достигнутых в рамках этого проекта результатах.

21. **Г-жа Таварес да Силва** говорит, что заявление об отсутствии у сельских женщин перспектив на получение имущественных прав противоречит их юридическому праву на совместное владение семейной собственностью и равенство в области распоряжения собственностью. Поскольку правительству известно о таком несоответствии, она интересуется предусматриваемыми им мерами по повышению осведомленности или другими мерами для решения этой проблемы.

Статья 16

22. **Г-жа Ливингстоун Рэдей** говорит в связи с замечаниями по статье 14, что Бурунди добилося существенного прогресса в обеспечении официального равенства между женщинами и мужчинами, и вместе с тем отмечает, что на практике женщины по-прежнему полностью зависят от решения мужчин. Напоминая о

замечаниях по статье 5 Конвенции, она предлагает подключить средства массовой информации для содействия осуществлению этих юридических принципов на практике на основе борьбы с культурными стереотипами.

23. **Г-жа Гунесекере**, ссылаясь на кодекс прав личности и семьи (КЛС), отмечает, что среди прав, предоставленных женщинам в рамках положений об опеке над детьми, как представляется, право совместного распоряжения семейной собственностью зависит от фактора отсутствия мужчины или его недееспособности. По ее мнению, такие ограничения укрепляют патриархию и противоречат намерению правительства ликвидировать дискриминацию в отношении женщин в Бурунди.

24. Она хотела бы получить информацию о последствиях исключений к правилу о минимальном возрасте вступления в брак, содержащихся в статьях 89–93 кодекса, которые допускают вступление в брак женщин в возрасте до 18 лет по таким серьезным основаниям, как беременность. Способствуют ли такие исключения заключению «принудительных» браков или влияют ли они на число аборт? Необходимо дополнительное разъяснение в отношении положения внебрачных детей и связи между системой отправления бесплатного правосудия в сельских районах и правосудия, отправляемого судами. Кроме того, существует ли плюрализм в законе о семье и распространяется ли кодекс на все общины?

25. **Г-н Меландер** говорит, что его интересует в основном статус Конвенции в рамках внутреннего права Бурунди. Он интересуется, имеют ли право суды на практике применять положения Конвенции в случаях, когда они отличаются от положений национального законодательства. Он интересуется также тем, переведена ли Конвенция на национальный язык и какие меры предусмотрены для распространения содержания Конвенции.

26. **Г-жа Ахмад** говорит, что, хотя приверженность правительства Бурунди осуществлению положений Конвенции является очевидной, сохраняется ряд вопросов, требующих разъяснения. В части 2 доклада об условиях, при которых защищаются определенные права, говорится о роли министерства по вопросам

женщин, благосостояния и социальным вопросам и министерства по правам человека, реформам и по связям с Национальным собранием, обеспечивающих уважение Конвенции. Ей интересно знать, что обеспечивает такое уважение и в какой степени два министерства и неправительственные организации участвуют в координации, контроле и деятельности по оценке.

27. Подчеркивая важное значение надлежащей координации деятельности на национальном уровне, она признает также, что осуществление положений, направленных на улучшение положения женщин, включая важные реформы в области права, являются обязанностью всех граждан и не могут быть обеспечены только правительством. Изменение взглядов и ценностей будет долгосрочной задачей, требующей согласованной просветительской и информационной кампании. В связи с этим она интересуется, каким образом правительство Бурунди намерено повысить информированность населения, выполнить задачу охвата сельских женщин и улучшить положение перемещенных внутри страны лиц.

28. **Г-жа Ндоримана** (Бурунди) согласна провести консультации со своими коллегами для уточнения вопросов, поднятых членами Комитета.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.